

КОРОТКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ КОМЕНТАР НА МАТЕЙ 14,22-34

Після помноження хлібів Ісус відсилає учнів човном, а Сам піднімається на гору молитися. Це показує, що джерелом Його служіння є постійна єдність з Отцем. Учні тим часом опиняються серед бурі. Човен традиційно можна розуміти як образ Церкви, яка пливе морем історії, переживаючи переслідування, страхи та випробування. Ісус приходить до учнів, ідучи по воді. У Святому Письмі море часто символізує хаос і сили, які людина не здатна опанувати. Христос іде по хвилях як Господь творіння: те, що загрожує людині, перебуває під Його владою. Слова Ісуса: «Будьте спокійні — це Я, не бійтеся!» мають особливу вагу. Вислів «це Я» нагадує Боже Ім'я і вказує, що в Ісусі Сам Бог наближається до наляканих учнів. Петро просить дозволу прийти до Ісуса по воді. Він справді йде, доки дивиться на Господа. Але коли зосереджується на сильному вітрі, його охоплює страх і він починає тонути. Це образ віри кожного християнина: доки людина покладається на Христа, вона може проходити через те, що перевищує її сили; коли ж дивиться лише на небезпеку та власну слабкість, страх починає нею керувати. Крик Петра: «Господи, рятуй мене!» є короткою, але досконалою молитвою. Він не намагається врятувати себе сам, а визнає свою безпорадність і звертається до Ісуса. Христос відразу простягає руку. Спасіння починається не з досконалості віри Петра, а з милосердя Господа. Слова: «Маловіре, чого засумнівався?» є не стільки осудом, скільки заклик до глибшої довіри. Петро має віру, але вона ще змішана зі страхом. Ісус виховує її через випробування. Коли Христос входить у човен, вітер стихає. Присутність Ісуса не завжди відразу усуває бурю, але саме Він має над нею остаточну владу. Уривок завершується поклонінням учнів і визнанням: «Ти справді Син Божий». Отже, метою чуда є не тільки врятувати учнів від небезпеки, але привести їх до глибшого пізнання Ісуса. Головна думка уривка: серед життєвих бур Христос наближається до нас, закликає не боятися і простягає руку кожному, хто з вірою кличе: «Господи, рятуй мене!»

A SHORT CATHOLIC COMMENTARY ON MATTHEW 14,22-34

After the multiplication of the loaves, Jesus sends the disciples away in a boat while He goes up the mountain by Himself to pray. This shows that the source of His ministry is His constant union with the Father. Meanwhile, the disciples find themselves in the middle of a storm. Traditionally, the boat may be understood as an image of the Church sailing across the sea of history while enduring persecution, fear, and trials. Jesus comes to the disciples, walking on the water. In Sacred Scripture, the sea often symbolizes chaos and forces that human beings are unable to control. Christ walks upon the waves as the Lord of creation: whatever threatens humanity remains under His authority. The words of Jesus, “Take courage! It is I. Do not be afraid,” carry special significance. The expression “It is I” recalls the divine Name and indicates that, in Jesus, God Himself draws near to the frightened disciples. Peter asks for permission to come to Jesus on the water. He truly walks as long as he keeps his eyes fixed on the Lord. But when he focuses on the strong wind, fear overcomes him and he begins to sink. This is an image of the faith of every Christian: as long as a person relies on Christ, he or she can pass through what exceeds human strength; but when one looks only at the danger and at personal weakness, fear begins to take control. Peter’s cry, “Lord, save me!” is a short but perfect prayer. He does not try to save himself, but acknowledges his helplessness and turns to Jesus. Christ immediately stretches out His hand. Salvation begins not with the perfection of Peter’s faith, but with the mercy of the Lord. The words, “O you of little faith, why did you doubt?” are not so much a condemnation as an invitation to deeper trust. Peter has faith, but it is still mixed with fear. Jesus strengthens and purifies it through trial. When Christ enters the boat, the wind dies down. The presence of Jesus does not always remove the storm immediately, but He alone has ultimate authority over it. The passage concludes with the disciples worshiping Him and confessing, “Truly, You are the Son of God.” Therefore, the purpose of the miracle is not only to save the disciples from danger, but also to lead them to a deeper knowledge of Jesus. The central message of the passage is this: amid the storms of life, Christ draws near to us, calls us not to be afraid, and stretches out His hand to everyone who cries out in faith, “Lord, save me!”

PARISH BULLETIN
9TH SUNDAY AFTER PENTECOST

07/26/2026

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК

9-ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! – СЛАВА НАВІКИ!



GLORY BE TO JESUS CHRIST! – NOW AND FOREVER!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



JULY / AUG 2026	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. July 26th	9th S. AFTER PENTECOST – 9^{та} Н. ПІСЛЯ П’ЯТИДЕСЯТНИЦІ (1 Кор. 3,9-17 / Мт. 14,22-34)				
	Hermolaus & Parasceve, Mrts. ~ Єрмолая і Параскеви, мчч.				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
Mon. July 27th	Panteleimon, G-Mrt. ~ Пантелеймона, вмч. (2 Тм. 2,1-10 / Ів. 15,17 – 16,2)				
108 07:30 AM	† Anna Filak Anonyms				
Tue. July 28th	Prochorus & comp, Apos. ~ Прохора та ін., апп. (1 Кор. 15,29-38 / Мт. 21,23-27)				
07:30 AM	Divine Liturgy				
Wed. July 29th	Callinicus, Mrt. ~ Калиніка, мч. (1 Кор. 16,4-12 / Мт. 21,28-32)				
07:30 AM	Divine Liturgy				
Thu. July 30th	Silas & Silvanus, Apos. ~ Сили & Силлуана, апп. (2 Кор. 1,1-7 / Мт. 21,43-46)				
07:30 AM	Divine Liturgy				
Fri. July 31st	Eudocimus, Ven. ~ Євдокима, преп. (2 Кор. 1,12-20 / Мт. 22,23-33)				
07:30 AM	Divine Liturgy				
Sat. Aug 01st	<i>Dormition Fast.</i> Proc. of the Holy Cross ~ <i>Початок Спасівки.</i> Перен. Чесн. Хреста (Рим. 15,30-33 / Мт. 17,24 – 18,4)				
09:00 AM	Divine Liturgy				
109 05:00 PM	† Anna Filak M. Paska				
Sun. Aug 02nd	10th S. AFTER PENTECOST – 10^{та} Н. ПІСЛЯ ЗІСЛ. СВ. ДУХА (1 Кор. 4,9-16 / Мт. 17,14-23)				
	Hermolaus & Parasceve, Mrts. ~ Єрмолая і Параскеви, мчч.				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
Main Lamp:					
Altar of the Pantocrator: God’s blessing and good health for Myron Byruk – req. by M. & I. Buryk					
Altar of the B.V.M:					
Неділя: 10:00 ран.			Sunday: 10:00 am		
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. (<i>англомовна</i>)			Saturday: 09:00 am & 5:00 pm (<i>English</i>)		
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.			Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.		
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.			Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.		
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед Св. Літургією або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв’язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом					
MNOHAYA LITA AND HAPPY JULY B-day TO: Ivan Baran, Myron Buryk, Nadia Dlaboha, Donato DiLuzio, Oskana Galyuk, Roman Gelevan, Lidiya Gelevan, Wolodymyr Jawdoszyn, Petro Popivnyak, Maria Stefanowski, Anna Wojtowicz					
ЛИПЕНЬ: ЗА ПОВАГУ ДО ЛЮДСЬКОГО ЖИТТЯ. Молімося за повагу і захист людського життя на всіх його етапах, визнаючи його даром Божим.					
JULY: For respect for human life. Let us pray for respect and protection of human life in all its stages, recognizing it as a gift from God.					

ОГОЛОШЕННЯ ~26^{го} Липня 2026 року
1) Хто замовляє Службу Божу, просимо подавати на відповідних конвертах ім’я та прізвище того, в чиєму наміренні треба молитися, і також дату, коли має бути Служба Божа, та від кого.
2) 1-го серпня – початок Успенського посту.
3) Пожертви на Стемфордську Спархію: Вам був висланий лист, де ви знайдете пояснення на що будуть використані пожертви. Річна квота становить \$7,000.00. Щоб досягти вказаної суми, звертаємось до вас з проханням пожертвувати хоча б \$70.00 але це за вашими можливостями. Імена тих, хто пожертвує \$100.00 і більше будуть надруковані у “Сівачі”.
4) 6-го серпня – Преображення Господнє, «Свято СПАСА». Освячення фруктів та овочів відбудеться в неділю, 10-го серпня, після Служби Божої..
5) 15-го серпня – Празник Успіння Пресвятої Богородиці. Освячення зілля та квітів відбудеться в неділю, 17-го серпня, після Служби Божої.
6) 15-16 серпня відбудеться 72 ^{та} Успенська проща у Слоутсбурзі, Нью-Йорк. Щиро запрошуємо всіх
ANNOUNCEMENTS ~ July 26th, 2026
1) Those requesting a Divine Liturgy are kindly asked to write on the designated envelopes the full name of the person for whom the intention is offered, as well as the preferred date for the Divine Liturgy.
2) August 1 – beginning of the Dormition Feast.
3) Stamford Bishop’s Appeal – form and explanation letter have been mailed. We need to reach a quota of \$7,000.00 so we ask if every household would at least contribute \$70.00. Please mail your contribution or place it in the collection basket.
4) AUGUST 6 th – FEAST OF TRANSFIGURATION. Blessing of fruits will be on Sunday, August 10 th , after Divine Liturgy.
5) AUGUST 15 th – DORMITION OF THE BLESSED VIRGIN MARY. Blessing of flowers will be on Sunday, August 17 th , after Divine Liturgy.
6) The 72 nd Assumption Pilgrimage will take place on August 15-16 in Sloatsburg, NY. All are welcome.
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: JULY 19TH~CHURCH: \$1731.00; FOR UKRAINE \$331.00
Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!
МОЛИТВА ДО СВЯТОГО ВЕЛИКОМУЧЕНИКА І ЦІЛИТЕЛЯ ПАНТЕЛЕЙМОНА
О великий Христів угоднику і преславний цілителю, великомученику Пантелеймоне! Ти душею на небесах перед престолом Божим предстоїш і трипостасною Його славою насолоджуєшся, а тілом і іконою святою на землі в Божественних храмах перебуваєш і даною тобою благодаттю різні чудеса твориш. Споглянь милосердним оком твоїм на людей, що стоять і перед чесною іконою твоєю моляться, благаючи від тебе цілющої допомоги і заступництва; піднеси до Господа Бога нашого теплі твої молитви і випроси душам нашим прощення гріхів. Бо ми через беззаконня наші не можемо підняти очей до висоти небесної, ні піднести голосу моління до Його в Божестві неприступної слави; серцем скрушеним і духом смирненим тебе, заступника милостивого перед Владикою і молитовника за нас грішних, закликаємо, бо ти отримав благодать від Господа недуги відганяти і пристрасті зціляти. Тебе просимо: не зневаж нас недостойних, що молимося тобі й помочі твоєї потребуємо, будь нам у печалях утішителем, у недугах лютих лікарем, у напастях покровителем, для хворих очей прозріння подателем, дітям хворим помічником. Випроси всім все, що для їхнього спасіння корисне, щоб твоїми до Господа Бога молитвами отримали благодать і милість і прославляли всіх благ Джерело і Дароподателя Бога, Єдиного в Тройці Святій, Отця, і Сина, і Святого Духа, нині, і повсякчас, і навіки-віків. Амінь
PRAYER TO THE HOLY GREAT MARTYR AND HEALER PANTELEIMON
O great servant of Christ and glorious healer, Holy Great Martyr Panteleimon! In your soul you stand before the throne of God in heaven and rejoice in the glory of the Holy Trinity; with your body and your holy icon you remain present on earth in the holy churches of God, and by the grace bestowed upon you, you work many miracles. Look with your merciful eyes upon those who stand before your venerable icon, praying and asking for your healing help and intercession. Offer your fervent prayers to the Lord our God, and obtain for our souls the forgiveness of our sins. For because of our transgressions, we are not worthy to lift our eyes to the heights of heaven, nor to raise our voices in prayer to His inaccessible divine glory. Therefore, with contrite hearts and humble spirits, we call upon you as a merciful intercessor before the Lord and an advocate for us sinners, for you have received from the Lord the grace to drive away illnesses and to heal every affliction. We beseech you: do not despise us, unworthy though we are, who pray to you and seek your help. Be our comforter in times of sorrow, our physician in grievous sickness, our protector in every trial, the giver of sight to those whose eyes are afflicted, and the helper of sick children. Obtain for everyone all that is beneficial for their salvation, so that through your prayers to the Lord our God they may receive His grace and mercy, and glorify God, the Source and Giver of every good gift, the One God in the Holy Trinity: the Father, and the Son, and the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.